



Ce ne sont que des enfants	Sie sind nur Kinder
Ce n'est pas la coupe du monde	Das ist nicht die WM-Cup
Ce n'est qu'un jeu	Es ist nur ein Spiel
C'est «leur» match	Es ist «ihr» Match
Les entraîneurs sont bénévoles	Die Trainer sind ehrenamtlich
C'est un sport	Es ist ein Sport



Tournoi junior F / Junioren F-Turnier



20.04.24

Belfaux

Début / Beginn: 09.00 heure / Uhr

Temps de jeu / Spielzeit: 12.00 min.

Pause: 03.00 min.

Les enfants règlent eux-mêmes le jeu. Les entraîneurs sont responsables du bon déroulement / Die Kinder regeln das Spiel selbständig. Die Trainer helfen in strittigen Situationen
Shake-Hand avant et après le match / Shake-Hand vor und nach dem Spiel

Groupe / Gruppe A	Groupe / Gruppe B
Es Belfaux a	ES Belfaux b
FC Matran a	ES Belfaux c
FC Piamont a	FC Matran b
FC La Combent a	FC La Combent b
FC Farvagny/Ogoz a	FC Farvagny/Ogoz b
FC Bas-Gibloux a	FC Bas-Gibloux b

Horaire / Fahrplan	Terrain / Spielfeld 1 4-4	Terrain / Spielfeld 2 3-3	Terrain / Spielfeld 3 4-4	Terrain / Spielfeld 4 3-3	Terrain / Spielfeld 5 4-4	Terrain / Spielfeld 6 3-3
09:00 - 09:12	Es Belfaux a1 FC Matran a1	Es Belfaux a2 FC Matran a2	FC Piamont a1 FC La Combent a1	FC Piamont a2 FC La Combent a2	FC Farvagny/Ogoz a1 FC Bas-Gibloux a1	FC Farvagny/Ogoz a2 FC Bas-Gibloux a2
09:15 - 09:27	ES Belfaux b1 ES Belfaux c1	ES Belfaux b2 ES Belfaux c2	FC Matran b1 FC La Combent b1	FC Matran b2 FC La Combent b2	FC Farvagny/Ogoz b1 FC Bas-Gibloux b1	FC Farvagny/Ogoz b2 FC Bas-Gibloux b2
09:30 - 09:42	FC La Combent a2 FC Farvagny/Ogoz a2	FC La Combent a1 FC Farvagny/Ogoz a1	Es Belfaux a2 FC Piamont a2	Es Belfaux a1 FC Piamont a1	FC Matran a2 FC Bas-Gibloux a2	FC Matran a1 FC Bas-Gibloux a1
09:45 - 09:57	FC La Combent b2 FC Farvagny/Ogoz b2	FC La Combent b1 FC Farvagny/Ogoz b1	ES Belfaux b2 FC Matran b2	ES Belfaux b1 FC Matran b1	ES Belfaux c2 FC Bas-Gibloux b2	ES Belfaux c1 FC Bas-Gibloux b1
10:00 - 10:12	FC Piamont a1 FC Bas-Gibloux a1	FC Piamont a2 FC Bas-Gibloux a2	FC Matran a1 FC Farvagny/Ogoz a1	FC Matran a2 FC Farvagny/Ogoz a2	Es Belfaux a1 FC La Combent a1	Es Belfaux a2 FC La Combent a2
10:15 - 10:27	FC Matran b1 FC Bas-Gibloux b1	FC Matran b2 FC Bas-Gibloux b2	ES Belfaux c1 FC Farvagny/Ogoz b1	ES Belfaux c2 FC Farvagny/Ogoz b2	ES Belfaux b1 FC La Combent b1	ES Belfaux b2 FC La Combent b2
10:30 - 10:42	Es Belfaux a2 FC Farvagny/Ogoz a2	Es Belfaux a1 FC Farvagny/Ogoz a1	FC Matran a2 FC Piamont a2	FC Matran a1 FC Piamont a1	FC La Combent a2 FC Bas-Gibloux a2	FC La Combent a1 FC Bas-Gibloux a1
10:45 - 10:57	ES Belfaux b2 FC Farvagny/Ogoz b2	ES Belfaux b1 FC Farvagny/Ogoz b1	ES Belfaux c2 FC Matran b2	ES Belfaux c1 FC Matran b1	FC La Combent b2 FC Bas-Gibloux b2	FC La Combent b1 FC Bas-Gibloux b1
11:00 - 11:12	FC Piamont a1 FC Farvagny/Ogoz a1	FC Piamont a2 FC Farvagny/Ogoz a2	Es Belfaux a1 FC Bas-Gibloux a1	Es Belfaux a2 FC Bas-Gibloux a2	FC Matran a1 FC La Combent a1	FC Matran a2 FC La Combent a2
11:15 - 11:27	FC Matran b1 FC Farvagny/Ogoz b1	FC Matran b2 FC Farvagny/Ogoz b2	ES Belfaux b1 FC Bas-Gibloux b1	ES Belfaux b2 FC Bas-Gibloux b2	ES Belfaux c1 FC La Combent b1	ES Belfaux c2 FC La Combent b2
11:30 - 11:42	FC Piamont a2 FC La Combent a2	FC Piamont a1 FC La Combent a1	FC Farvagny/Ogoz a2 FC Bas-Gibloux a2	FC Farvagny/Ogoz a1 FC Bas-Gibloux a1	Es Belfaux a2 FC Matran a2	Es Belfaux a1 FC Matran a1
11:45 - 11:57	FC Matran b2 FC La Combent b2	FC Matran b1 FC La Combent b1	FC Farvagny/Ogoz b2 FC Bas-Gibloux b2	FC Farvagny/Ogoz b1 FC Bas-Gibloux b1	ES Belfaux b2 ES Belfaux c2	ES Belfaux b1 ES Belfaux c1

Les matches seront joués selon les règles de jeu de l'ASF/AFF.

⇒ Dégagement du gardien à la main ou dribbling avec le pied
(pas de dégagement balle posée / au pied volée ou dropkick)

⇒ Tous les coup-francs et corners sont indirects (6m)

⇒ Passe en retrait (gardien): Règle non appliquée, prise des mains autorisée

⇒ L'équipe nommée en premier devra exécuter le coup d'envoi.

Par manque de place, les équipes doivent venir changées !

Gespielt wird nach den Regeln des SFV/FFV.

⇒ Auswurf mit Hand oder Dribbling

(Kein Abstoss / Kein Auskick / Kein Drop-Kick)

⇒ Freistösse und Corner immer indirekt (6m)

⇒ Rückpass zum Torhüter: Regel nicht angewendet, in die Hände nehmen erlaubt

⇒ Die erstgenannte Mannschaft hat Anspiel.

Weden Mangel an Platz, müssen alle Mannschaften schon umgezogen kommen !